

**POLYPHONIC REFRAIN** by Fr. Cristóbal de Morales (d. 1553): *Contrafactum*. Medieval variant of “Ave Maris Stella” (circa 1400 AD) translated by Fr. Adrian Fortescue (d. 1923).

Women      R L L T S L T D R T D L S i L L  
Sal - ve Vir - go sin - gu - lá - ris: Vir -

Tertius     R L L T S L T D R T D R M F R M D T L L L R M F S  
Sal - ve Vir - go sin - gu - lá - ris: Vir - go ma-nens

Men          L M M F R M F R M F S L S F M  
REFRAIN: Hail Virgin most marvellous  
Who, remaining Virgin, bearest God  
Begotten before the ages in the heart of the Father.  
Let us adore Him Who took flesh from the Mother.

W.            L L R M F S F M R M F M F M R D i R R M  
go ma - nens De - um pa - - ris, An - te

T.            L T D L T D R D T L T D T L S F L S L T S L T D R D T L T  
De - um pa - - ris, An - te saé-cla ge-ne - rá - tum

M.            F S M M M L T R M F R M R R M D R M F S M  
-ris: Vir - go ma - nens De - um pa - - ris, An - te saé-cla ge - ne - rá -

W.            D R M F S L T D T L S i L L T S L T D L R M D R  
saé-cla ge - ne - rá - tum Cor - de Pa - - tris: A - do - ré -

T.            L T S L D R T R M D R M F M M R R D T L T  
Cor - de Pa - - tris: A - do - ré - mus nunc

M.            F R M D R M F R L S F S L F S S L F  
tum An - te saé-cla ge - ne - rá - tum Cor-de

W.            M F R M L T S L T D L S i S i L R M D R M F R M  
- mus nunc cre - á - tum cre - á - tum Car-ne Ma - tris.

T.            L T S L T D R M F M D R T L T S L T D L R Di D i R  
A - do - ré - mus nunc cre - á - tum Car - ne Ma - tris.

M.            S L F S D R M D R M F R S M F M D R T e L R  
Pa - - tris: A - do - ré - mus nunc cre - á - tum Car-ne Ma - tris.

### VERSE 1

Hail star of the sea,  
blessed mother of God  
and ever virgin,  
happy gate of heaven.

Musical notation for Verse 1, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

1. A - ve\_ ma - ris\_ stel - la,\_\_\_\_\_ De - i Ma - ter al - ma,  
At - que sem - per Vir - go,\_\_\_\_\_ Fe - lix cae - li por - ta.

### VERSE 2

Receiving that «AVE»  
from the mouth of Gabriel,  
establish us in peace,  
changing the name of Eve.

N.B. "Eve" in Latin is «EVA»

Musical notation for Verse 2, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

2. Su - mens il - lud. A - ve\_\_\_\_\_ Ga - bri - é - lis o - re,  
Fun - da nos in pa - ce,\_\_\_\_\_ Mu - tans He - vae no - men.

### VERSE 3

Loosen the chains of sinners,  
give light to the blind,  
drive away our ills,  
obtain for us all good things.

Musical notation for Verse 3, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

3. Sol - ve\_ vin - cla\_ re - is,\_\_\_\_\_ Pro - fer lu - men cae - cis:  
Ma - la no - stra pel - le,\_\_\_\_\_ Bo - na cun - cta po - sce.

### VERSE 4

Show thyself a mother:  
may he hear thy prayers  
who, born for us,  
was willing to be thy Son.

Musical notation for Verse 4, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

4. Mon - stra te\_ es - se\_ ma - trem:\_\_\_\_\_ Su - mat per te pre - ces,  
Qui pro no - bis na - tus,\_\_\_\_\_ Tu - lit es - se tu - us.

### VERSE 5

Virgin above all others,  
meeker than all,  
make us free from sin,  
meek and pure.

Musical notation for Verse 5, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

5. Vir - go\_ sin - gu - lá - ris,\_\_\_\_\_ In - ter o - mnes mi - tis,  
Nos cul - pis so - lú - tos,\_\_\_\_\_ Mi - tes fac et ca - stos.

### VERSE 6

Obtain for us a pure life,  
make safe our path,  
that seeing Jesus  
we may ever rejoice  
with thee.

Musical notation for Verse 6, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

6. Vi - tam\_ prae - sta\_ pu - ram,\_\_\_\_\_ I - ter pa - ra tu tum:  
Ut vi - dén - tes Je - sum,\_\_\_\_\_ Sem - per col - lae - té - mur.

### CCWATERSHED.ORG / NUNC

### VERSE 7

To God the Father be praise,  
glory to Christ on high,  
honor to the Holy Ghost,  
one in three. AMEN.

Musical notation for Verse 7, featuring a soprano vocal line in G major with a key signature of one sharp. The lyrics are:

7. Sit laus\_ De - o\_ Pa - tri,\_\_\_\_\_ Sum-mo Chri - sto de - cus,  
Spi - ri - tu - i San - cto,\_\_\_\_\_ Tri-bus ho-nor u - nus. A - men.